Ombudsman Eorpach

Is le meaisínaistriúchán [Nasc] *a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínaistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár* mbeartas teanga agus aistriúcháin [Nasc].

Cinneadh i gcás 185/2005/ELB - Idirdhealú ar bhonn aoise i gcás saorateangairí

Cinneadh
Cás 185/2005/ELB - **Tosaithe an** 16/02/2005 - **Moladh faoi** 31/03/2008 - **Tuarascálacha speisialta an** 16/02/2005 - **Cinneadh an** 04/12/2008

Achoimre ar chinneadh faoi ghearán 185/2005/ELB i gcoinne Choimisiún na hEorpa

Is saorateangairí iad na hAteangairí Comhdhálacha Cúntacha ('ACC') a fhruilítear i gcomhair comhdhálacha agus cruinnithe ar leith. Bíonn tréimhse gach sannachán gearr, níos giorra ná cúpla lá de ghnáth. In 2000, d'éirigh Coimisiún na hEorpa agus Parlaimint na hEorpa as ACCanna os cionn 65 bliana d'aois a fhruiliú. In 2004, bhí an gearánach 65 bliana d'aois, agus bhí sé tar éis níos mó ná 35 bliana a chaitheamh ag obair leis na hinstitiúidí seo mar ACC. Ó shin i leith, ní bhfuair sé a thuilleadh tairiscintí poist ó na hinstitiúidí seo. Chuir an gearánach dhá ghearán i gcoinne an Choimisiúin agus na Parlaiminte chuig an Ombudsman, ag áiteamh go raibh siad ag déanamh idirdhealú ina choinne ar bhonn a aoise. Sa dara cás i gcoinne na Parlaiminte (Cás 186/2005/ELB), a dúnadh ar an 19 Samhain 2008, ghlac an Pharlaimint dréachtmholadh an Ombudsman agus, mar sin, níor chinn an tOmbudsman go raibh drochriarachán i gceist.

Sa chás i gcoinne an Choimisiúin, chinn an tOmbudsman nár chosain an Coimisiún go leordhóthanach an chúis go gcaitear le hACCanna os cionn 65 ar bhonn difriúil. Dhiúltaigh an Coimisiún, áfach, don moladh um réiteach cairdiúil agus don dréachtmholadh ón Ombudsman araon inar iarr sé an fhadhb a réiteach.

Toisc go n-ardaíonn an cás seo ceist phrionsabail, tá an tOmbudsman tar éis Saintuairisc a chur faoi bhráid na Parlaiminte.

Sa Saintuairisc seo, tugann an tOmbudsman faoi deara gur mhol sé don Chomisiún cheana féin

a bheartas reatha um an toirmeasc ar an bhfruiliú de ACCanna os cionn 65 bliana d'aois a athrú. Chomh maith leis sin, mhol sé don Choimisiún cúiteamh a thabhairt don ghearánach.

Toirmisctear idirdhealú ar bhonn aoise faoi Airteagal 21 den Chairt um Chearta Bunúsacha. Glacann an tOmbudsman gur féidir, i gcúinsí eisceachtúla, déileáil dhifriúil ar bhonn aoise a chosaint, chun 'spriocanna dlisteanacha' a bhaint amach. Sa chás seo, níor eisiaigh an tOmbudsman an fhéidearthacht gur 'sprioc dlisteanach' é sprioc sainithe an Choimisiúin - an fruiliú agus oiliúint de ateangairí nua. Bhí sé in amhras, áfach, go raibh *toirmeasc iomlán* ar an bhfruiliú de ACCanna os cionn 65 bliana d'aois cuí nó riachtanach chun an sprioc sin a bhaint amach.

Ina Shaintuairisc, iarrann an tOmbudsman ar an bParlaimint tacaíocht a thabhairt dá mholadh don Choimisiún.

CÚLRA AN GHEARÁIN

1. D'oibrigh an gearánach do na hinstitiúidí Eorpacha ar feadh níos mó ná 35 bliana mar shaor-ateangaire comhdhála cúnta ("ACI"), ag aistriú go Fraincis ó Ollainnis, Béarla, Gearmáinis, Iodáilis agus Spáinnis. Fostaítear saorateangairí le haghaidh comhdhálacha agus cruinnithe ar leith. Is tréimhse ghearr í gach tasc sonrach, nach maireann níos faide ná cúpla lá de ghnáth.

2. An 13 Iúil 1999, bhunaigh Biúró Pharlaimint na hEorpa rialacha maidir le fruiliú ACInna ('Rialacha 1999'). An 28 Iúil 1999, shínigh an Coimisiún agus an Pharlaimint coinbhinsiún maidir le coinníollacha oibre agus téarmaí airgeadais le haghaidh ACInna ('Coinbhinsiún 1999'). Ina dhiaidh sin, foráladh le Rialachán Uimh. 628/2000 ón gComhairle (1) go n-earcófaí ACInna mar *"gníomhairí cúnta "*.

3. Sa chomhthéacs sin, chinn an Coimisiún Eorpach agus Parlaimint na hEorpa deireadh a chur le fostú ACInna atá níos sine ná 65 bliana d'aois. Bhunaigh siad a gcinntí faoi seach ar Airteagal 74 de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile na gComhphobal ("an CEOS") (2) . Ina dhiaidh sin, thionscain ACInna áirithe (3) imeachtaí dlí os comhair na Cúirte Céadchéime i gcoinne an Choimisiúin agus na Parlaiminte (Cásanna Uamtha T-153/01 agus T-323/01 (4) , Cás T-275/01 (5) agus Cás T-276/01 (6)), inar iarradh go ndéanfaí litreacha na n-institiúidí a neamhniú ag rá nach bhféadfaidís ACInna atá níos sine ná 65 bliana d'aois a earcú a thuilleadh.

4. Chinn an Chúirt Chéadchéime, mar thoradh ar na litreacha sin, gur dhiúltaigh na hinstitiúidí na hiarratasóirí a earcú mar gheall ar a n-aois, agus nach raibh na cinntí sin dleathach. Chinn an Chúirt freisin gur mheas na hinstitiúidí go mícheart go raibh feidhm ag Airteagal 74(1) CEOS maidir leis na hiarratasóirí.

5. An 27 Lúnasa 2004, sheol an Coimisiún achomharc os comhair na Cúirte Breithiúnais (Cás

C-373/2004 P (7)) i gcoinne an bhreithiúnais a thug an Chúirt Chéadchéime i gCásanna Uamtha T-153/01 agus T-323/01.

ÁBHAR AN FHIOSRÚCHÁIN

6. Dúirt an gearánach, fiú tar éis rialú na Cúirte Céadchéime, gur dhiúltaigh an Coimisiún é a fhostú mar ACI. Sa chomhthéacs sin, líomhain sé nár chomhlíon an Coimisiún Airteagal 21 den Chairt um Chearta Bunúsacha (8) agus Airteagal 5(3) den Chód Eorpach um Dhea-Iompar Riaracháin (9) , a chuireann toirmeasc, *inter alia* , ar idirdhealú ar bhonn aoise, sa dá cheann acu.

7. Mhaígh an gearánach gur cheart don Choimisiún deireadh a chur leis an idirdhealú a rinneadh air ó shlánaigh sé 65 bliana d'aois. D'éiligh sé freisin cúiteamh EUR 14619 ón gCoimisiún (EUR 10932 a fhreagraíonn do chaillteanas tuillimh agus EUR 3687 a chomhfhreagraíonn do ranníocaíochtaí le Caisse de prévoyance *des interprètes de conférence") agus rinne sé* measúnú ar an damáiste morálta a d'fhulaing sé a bheith cothrom le EUR 20000.

8. Ina theannta sin, líomhain sé nár chomhlíon an Coimisiún Airteagal 19 den Chód Eorpach um Dhea-Iompar Riaracháin, a bhaineann leis an ngá atá ann go gcuirfeadh institiúidí faisnéis ar fáil maidir leis na féidearthachtaí achomhairc.

AN FIOSRÚCHÁN

9. Chuir an gearánach a ghearán isteach an 16 Eanáir 2005. An 8 Meitheamh 2005, chuir an Coimisiún a thuairim ar aghaidh chuig an ngearánach chun a bharúlacha a fháil. An 13 Iúil 2005, sheol an gearánach a chuid tuairimí.

10. An 13 Nollaig 2005, d'iarr an tOmbudsman tuilleadh faisnéise ar an gCoimisiún. An 20 Márta 2006, thug an Coimisiún freagra ar a iarratas. An 2 Aibreán 2006 agus an 19 Bealtaine 2006, chuir an gearánach a chuid tuairimí ar aghaidh.

11. An 1 Nollaig 2006, scríobh an tOmbudsman chuig Uachtarán an Choimisiúin ag lorg réiteach cairdiúil ar an ngearán. Sheol an Coimisiún a fhreagra uaidh an 16 Márta 2007 agus sheol an gearánach a bharúlacha an 25 Bealtaine 2007.

12. An 31 Márta 2008, chuir an tOmbudsman dréachtmholadh faoi bhráid an Choimisiúin. An 26 Meitheamh 2008, chuir an Coimisiún a thuairim mhionsonraithe maidir leis an dréachtmholadh seo ar aghaidh. Thug an gearánach a bharúlacha maidir le tuairim an Choimisiúin an 31 Iúil 2008.

ANAILÍS AGUS CONCLÚIDÍ AN OMBUDSMAN

A. Smacht ar bheartas ginearálta idirdhealaithe in aghaidh ACInna os cionn 65 bliana d'aois agus éileamh gaolmhar

13. Measann an tOmbudsman go n-ardaíonn an cás seo saincheist thábhachtach prionsabail. Tá sé den tuairim go sáraíonn an Coimisiún prionsabal an neamh-idirdhealaithe ar bhonn aoise trí thoirmeasc daingean a chur ar shaorateangairí comhdhála cúnta atá os cionn 65 bliana d'aois a fhostú. Is cás drochriaracháin é sin, rud a thugann údar le tuarascáil speisialta a chur faoi bhráid na Parlaiminte. Cuirtear anailís an Ombudsman maidir leis an líomhain seo i láthair sa Tuarascáil Speisialta a chuirtear faoi bhráid na Parlaiminte, atá ceangailte leis an gcinneadh seo. Foráiltear le Reacht an Ombudsman gurb ionann tuarascáil a chur faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa agus an chéim chríochnaitheach i bhfiosrúchán ag an Ombudsman.

B. An líomhain nár cloíodh le hAirteagal 19 den Chód Eorpach um Dhea-Iompraíocht Riaracháin a *cuireadh faoi bhráid an Ombudsman*

14. Dúirt an gearánach gur chóir don Ombudsman scrúdú a dhéanamh ar cibé acu a chomhlíon nó nár chomhlíon an Coimisiún Airteagal 19 den Chód Eorpach um Dhea-Iompar Riaracháin, ina luaitear an méid seo a leanas agus cinneadh á dhéanamh aige gan é a earcú:

" *Maidir le cinneadh de chuid na hInstitiúide a d'fhéadfadh dochar a dhéanamh do chearta nó do leasanna duine phríobháidigh, tabharfar le fios ann gur féidir achomharc a dhéanamh chun agóid a dhéanamh i gcoinne an chinnidh. Léireoidh sé, go háirithe, cineál na leigheasanna, na comhlachtaí ar féidir iad a fheidhmiú os a gcomhair, chomh maith leis na teorainneacha ama chun iad a fheidhmiú.*

Tagróidh cinntí go háirithe don fhéidearthacht imeachtaí breithiúnacha agus gearáin a dhéanamh leis an Ombudsman faoi na coinníollacha atá sonraithe in Airteagail 230 agus 195 faoi seach den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh.

15. Ina thuairim dar dáta an 10 Márta 2006, chuir an Coimisiún in iúl nach raibh an Cód Eorpach um Dhea-Iompar Riaracháin ceangailteach ó thaobh dlí de. Mar sin féin, bhí Airteagal 3 dá Chód féin ina cheangal agus foráladh mar a leanas: "i *gcás* ina *bhforáiltear amhlaidh i ndlí an Chomhphobail, ba cheart go sonrófaí go soiléir sna bearta a chuirtear in iúl do pháirtí leasmhar gur féidir achomharc a dhéanamh agus ba cheart go ndéanfaí cur síos iontu ar conas é a thíolacadh* ". Sa chás seo, ní dhearna an Coimisiún aon chinneadh maidir leis an ngearánach. Dá bhrí sin, mheas an Coimisiún nach raibh an t-airteagal thuasluaite infheidhme.

16. Ina bharúlacha, d'admhaigh an gearánach nach ndearnadh aon chinneadh agus mheabhraigh sé go raibh sé sin ar cheann de na fadhbanna a bhí ag na hiarratasóirí le linn na n-imeachtaí dlíthiúla.

Measúnú an Ombudsman

17. Ós rud é gur admhaigh an gearánach nár glacadh aon chinneadh, tá an tOmbudsman den tuairim nach bhfuil aon drochriarachán ann maidir leis an ngné seo den ghearán.

C. Conclúidí

Tagraíonn an tOmbudsman dá Thuarascáil Speisialta maidir leis an líomhain faoi bheartas ginearálta idirdhealaithe. Ní bhfuair sé aon drochriarachán maidir leis an mainneachtain líomhnaithe Airteagal 19 den Chód um Dhea-Iompar Riaracháin a chomhlíonadh.

Cuirfear an gearánach agus an Coimisiún Eorpach ar an eolas faoin gcinneadh sin.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Arna dhéanamh in Strasbourg an 4 Nollaig 2008

(1) Rialachán Uimh. 628/2000 ón gComhairle an 20 Márta 2000, lena leasaítear Rialachán Uimh. 259/68 lena leagtar síos Rialacháin Foirne Oifigigh na gComhphobal Eorpach agus Coinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh eile na gComhphobal, IO 2000 L 76, lch. 1. Léitear Airteagal 1 den Rialachán seo mar a leanas:

" *(...) (2) Dá bhrí sin, ba cheart na hateangairí comhdhála uile a fhostú mar fhoireann chúnta a chumhdaítear le Teideal III de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile na gComhphobal Eorpach (...)*

Cuirtear an mhír seo a leanas le hAirteagal 78 de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile na gComhphobal Eorpach:

Beidh feidhm ag na coinníollacha céanna earcaíochta agus luacha saothair a chuirtear i bhfeidhm maidir le hateangairí comhdhála arna bhfostú ag Parlaimint na hEorpa maidir le foireann chúnta a fhostóidh an Coimisiún mar ateangairí comhdhála thar ceann institiúidí agus chomhlachtaí an Chomhphobail. "

(2) Foráiltear mar a leanas in Airteagal 74 de Choinníollacha Fostaíochta Seirbhíseach Eile (sa leagan is infheidhme ag an am sin): " *Cé is moite de scor ar bhás, scoirfidh fostaíocht na foirne cúnta: 1. i gcás inar conradh ar feadh tréimhse socraithe atá sa chonradh: (...) (b) ag deireadh na míosa ina slánóidh an seirbhíseach 65 bliana d'aois (...)* "

(3) Ní raibh an gearánach ina pháirtí sna himeachtaí cúirte sin.

(4) Cásanna Uamtha T-153/01 agus T-323/01 *Alvarez Moreno v an Coimisiún* [2004] ECR-SC I-A-161 agus II-719.

(5) Cás T-275/01 *Alvarez Moreno v an Pharlaimint* [2004] ECR-SC I-A-171 agus II-765.

(6) Cás T-276/01 *Garroni v an Pharlaimint* [2004] ECR-SC I-A-177 agus II-795.

(7) Cás C-373/04 P An *Coimisiún v Alvarez Moreno* [2006] ECR I-1.

(8) Luaitear an méid seo a leanas in Airteagal 21 den Chairt um Chearta Bunúsacha: " *Toirmiscfear aon idirdhealú atá bunaithe ar aon fhoras amhail gnéas, cine, dath, tionscnamh eitneach nó sóisialta, airíonna géiniteacha, teanga, reiligiún nó creideamh, tuairim pholaitiúil nó eile, ballraíocht i mionlach náisiúnta, maoin, breith, míchumas, aois nó gnéaschlaonadh.*

(9) Luaitear an méid seo a leanas in Airteagal 5(3) den Chód Eorpach um Dhea-Iompar Riaracháin: " *Seachnóidh an t-oifigeach, go háirithe, aon idirdhealú gan údar idir daoine den phobal bunaithe ar náisiúntacht, gnéas, cine, dath, tionscnamh eitneach nó sóisialta, airíonna géiniteacha, teanga, reiligiún nó creideamh, tuairimí polaitiúla nó eile, ballraíocht i mionlach náisiúnta, maoin, breith, míchumas, aois, nó claonadh gnéasach.* "